

## Werk

**Titel:** P.Gion Andreas Lanfranchum : Catechismus

**Ort:** Erlangen

**Jahr:** 1916

**PURL:** [https://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?345572629\\_0036|log9](https://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?345572629_0036|log9)

## Kontakt/Contact

[Digizeitschriften e.V.](#)  
SUB Göttingen  
Platz der Göttinger Sieben 1  
37073 Göttingen

✉ [info@digizeitschriften.de](mailto:info@digizeitschriften.de)

## P. GION ANDREAS LANFRANCHUM.

Catechismus dalla vaira sonchia cretta chatolica per amussar la giuvantum, tras P. Gion Andreas Lanfranchum Doctur dalla sonchia theologia & Plevan in Muftair meffora in Romaunsch. Sqifchat in Breffa, tras ils Taurin. Cum lobiefscha del superiors. 5

### [p. 2] INTRAGVIDAMAIN

Dad'infurmar l's'Vffa(n)[u](u)[n]s in la vaira cretta Cattolica.

- D. **P** Archiai chiafa eis l'hom Skiefit?  
R. **P** Per cognioscher, amar, & galdair Dieu eternalmaing.  
D. Quali eis la chialcun, chia l'hom nefcha priua da taunt bain? 10  
R. La ciaschùn, eis'il pechiadt original, aiunt'il qual totts, scò filgs, d'Adā sū cōcepits, & nefchā.  
D. Chiai remèdi hà l'hom pars' liberar dal pechiadt, & furuegnir darchiau l'eterna beadentscha?  
R. Ingiùn? autra chiafa, cò effer bon Christiaun. 15  
D. Chiai vol dir bun Christiaun?  
R. Christiaun eis quel, il qual sion d'babgiadt, fà professiun dalla doctrina, & sonchia ledsch da Christ nofs'Segnier, & bun'Christiaun eis'quel chi salua la ditta ledsch, drizond la sia vita souainter tal doctrina.  
D. Quantas chiales fun balgniufas al Christiaū? 20  
R. Quattuor.  
D. Quales funi?  
R. Cretta, Spraunza, Chiarità, & bunes ohures.  
D. Chiai chiafa eis cretta?  
R. L'eis vna glium diuina, chins'dà fermezza à crair fermamaing tot quai, 25 chial nos Segnier [p. 3] Dieu ans'hà palantadt pars nofs'Saludt, & ins' metta anaunt in la sia sonchia Catholica Baselgia tres mez da seis pled.  
D. Chiai chiafa eis minchuun fidel Christiaun vbligiat à crair?  
R. Quai chi s'cuntegnia in'la credenzia dal Apofstels.  
D. Chi chiafa eis credenzia? 30

- R. L'eis vn cuort cumpigliamaint dals sacrets' dalla noffa sonchia cretta.  
 D. Da chi eis'la instituida?  
 R. Dals dudeſch Apoftels.  
 D. Dilla sù?
- 5 R. Iau crai in Dien bab tot'puffaunt, creader dal Tfchel è dalla terra.  
 Et in Jefum Chriftum feis fulet filg, nofs'Segnier, il qual'eis ſtat concepit dal Spiert Sonch, naſchu da Maria Virginia.  
 Hà indurat ſot'Pontio Pilato, crucifichiat, mort, & ſepulut.  
 Eis'ijt giò à l'vfiern', il tearz di refuſta dalla mort.
- 10 Eijs ijt al Tfchel, e fezza dalla dretta vart da Dieu Bab tot'puffaunt.  
 Da là hal dagnir à giudichiar als viuſs, & ilſi mortſ.  
 Lau crai in'il Spiert Sonch.  
 La Sonchia Baſelgia Cattolica, la cummunanza dal Sonchs.  
 La remiſchiun dal pechiats.
- 15 La refuſtaunza dalla chiaren.  
 La vita eterna. Amen.  
 D. Chiai chiaſas contegni in quiſta credenzia.  
 [p. 4] R. La cugnitium da Diu, & dallas ſias ohures.  
 D. In quantas parts eis'l partida?
- 20 R. In dudeſch, chis'nomnan als'artickels della cretta.  
 D. In chiai moèd s'pò partir giò quai chi s'diſch in quiſta credenzia?  
 R. Siond chia l'as ohures da Dieu s'mainà trais principales; prum artickel tractaia dalla creatiun; il s'feſchis ſieuguan dalla redemptiun; il s'auters tſehingk dalla ſantification, matond'auaunt a minchin'ohure una dallas
- 25 trais perfunes diuines, alla quala ſa ſcriua prò.  
 D. Chiai chiaſa s'cuntegni in'il prum artickel?  
 R. Lans moſſa il prumma chi eis ùn fulet Diù, il qual chia nù dèn crair, chi ſia vna ſuſtanza da natura, ſenza materia, nun mündaiula, da perſetiun infinita, da durar eternamaing, da virtù'tottes chiaſes puſſaunta: vna in eſſenza, & trais in perfuna, Bab, Filg, & Spiert Sonch.
- 30 D. Declaram il ſacret dalla Trinità dallas perfunes Diuines?  
 R. Il Bab nun'hà principi d'alchiùn; il Filg eis generat eternalmaing da Bab tras generatiun d'intellet; il Spiert Sonch proceda tres amur dal Bab, & dal Filg, & tottes trais perfunes ſun'ùn fulet Dieu, dalla medema
- 35 eſſenza, vurtù, & maieſtad.  
 D. Daclera il prum artickel?  
 R. Dieu tras ſia buntà, e da principi hà creat our d'nùglia il Tfchel, & la Terra, & tottes chiaſes [p. 5] viſibles, & inuiſibles, & las'mantegna, las'adrizont tottes, cun la ſia prouidèzia a l'hur òn.
- 40 D. Nun'eis tot quiſt cumùn eir'al Filg, & al Spiert Sonch?

- R. L'eis vaira, ma scriua prò al Bab tras effer la prumma perfuna dalla Divinità, & principi dallas'autres.
- D. Daclera il second artickel?
- R. Par liberar à l'hom dal perchiadt, craijain nu chial Filg da Dieu eis dauanta hòm, restondt Dieu, & eis stat numma ad Jefus, qual eis Sal- 5 uader; & Christ, qual vol dir vntschùt del' Spiert Sonch.
- D. Chiui s'contegni in il tearz artickel?
- R. Chiai l'eis stat'concept dal Spiert Sonch in'il vainter di Maria Vergine in Nazareth, & da della eis nalfchùd in Betlehem, sot Cefar Augusto, restondt ella Vergina in'il part, & dauo il part. 10
- D. Daclera il quater?
- R. Dauò d's hauair forpurtadt bleares fadies', fat blears miraquels, & predgiat l'Euangeli, eis' stat tras invilgia dels'Jùdeas, (d)[c]ondemnat, da Pontio Pilato alla Crusch, & hà volù' par nofs'amur morir sur'quella, & effer sepulùt, restòdt faimper congiunfehùdt la diuina cum l'orma, 15 & cun il corp.
- D. Chiai s'cuntegni in'il tfehinchiauel artickul?
- R. Eis'yt giò, à l'vferè, la fia orma fonchiffehma par spendrar als Sonchs babuns, & il tearz di resùttet dalla mort paraimai plù murir.
- [p. 6] D. Daclera il sefauel artickel? 20
- R. Dauò la fia refultanza quaranta dirz conuersè cun leis' discepels, & à l'hura salit in Tschel, & fezza alla dretta vard dal Bab, ad vzat in gliergia, & puffaūza sur tottes creaturas.
- D. Chiai chiafa difch il fettauel artickel?
- R. Al difch chia dal plù ant'Tschel inla medema noffa chiarn vein à guir 25 què giò in quel spautus, & strimaiuel di, in'il qual chial'mond hauer à fin, & totta la glient venian à cumparair auant la lezia dalla fia Maestà par ritfchaiuer la plù dauò sentenza d'esser fals, oder d'esser condemnats al foc eternal, fuainter las' ohures fattes in quista vita.
- D. Vegnin al' oltauel artickel? 30
- R. Nu crei an, chia'l Spiert Sonch, il qual proceda dal Bab, e dal Filg, fia vair Dieu sumgiaunt al Bab, & al Filg.
- D. Daclera il noauel artickel?
- R. Nù creijain, chi fia, & chi vegnia ad esser laimperma quanttadt dals fidels Christiauns in sèmel respats, sco vn corp tras la cretta, & obe- 35 dienza dal Spiert Sonch guvernars, & quist s'nomma Baselgia.
- D. Parchia vaiula numnada fonchia, fiend chiableares Christiauns sun pechiaduors?
- R. Parchiai chial Spiert Sonch aff'in'ella, & in quella sun bleata sòchia

- glient, & ora da quella nun'eis fantità, vn faludt, & ils pechiaduors haure il Bettaifem, & la fonchia cretra.
- [p. 7] D. Parchiai s'nomni Cattolica, chi vol dir vniuerfale?
- R. Parchia chia l'eis statta da tot temps, & farà rafada par tot il Mond,  
5 & dals Apostels fundada tras cuntinua succeffiunt vien à durar faimper  
lot il govern d'vn patur vniuersal, il qual'eis il Pontefice Romanu succeffor da S. Peider Vicari da Christ in terra.
- D. Chiai s'incleigi par la cumunaunza dals Sonchs?
- R. Quai chia nù haa in part dallas bunas ohures (spirituales, sacrificij,  
10 Sacramaints, & hores bunas chi'haun tots il fidels, & al plu queas chi  
fun in gratie da Dieu.
- D. Chiai s'contegni i deifchael artickel?
- R. La remifchiun dals nofs' pechiadts in vurtu dalla gratia da Christ, &  
dals'feis d'uns.
- 15 D. Chiai vol dir vndeifchael artickel?
- R. La refuftanua dalla chiarn, chi farà in la fin dal mond, tornond à  
gnir in femel las ormas cum l'hur corps, pa(s)[r] effer premiat, oder  
chiaftiats'fouaiater lur merits.
- D. Chiai s'cuntegni in'l plùs dauò artickel?
- 20 R. Il plùs dauò, eis vna fin Beada dalla clera, & perpetuala vifiun da  
Dieu, & dalla vita immortala, in la quala cū autifchemna ailegrezia  
s'vein à gieldair eternalmaing l'autifchem bain, & la feontra ils pechia-  
duors in'il foè infernal vegnien ad'indurar paines, mortuoiris, & tormaints,  
in eternitadt.
- 25 D. Mon'eis quifta cretta fufficiainta à far chia l'[p. 8] hom fia giuft, e  
fonch auaunt Dieu?
- R. Leis balgniuza, ma nù leis fufficiainta; ma plù bòd pò l'hom hauair la  
vair cretta, & effer pechiader, & inamich da Dieu.
- D. Chiai chiafa damaia fa stoui havair megl'inauaunt da quella?
- 30 R. Al d'ùn dalla fparaunza.
- D. Chiai operatiunt fà in nù quift d'ùn?
- R. E l'adauza il nofs affect, ad'hauair fpraunza da furuegnir dalla diuina  
buntà, & da gianùfchar tot quai, chia fà da bafein, & chi eis'ùtel par  
nofs' falùt.
- 35 D. Chiai bain eis quel chia nù d'èn gianùfchar?
- R. Quel bain, chi s'cuntegnia in l'aratiun dal Signer.
- D. Dilla sù?
- R. Bab nos, quel chi eifch in Tfchel: fat fonch vègnia in tei nom; Il  
teis reginom vegnia naunpro nù. La tia voglia dauainta in terra, fco  
40 in Tfchel. Nofs'paundiminchiadi, da à nù hoz. Et ans'parduna nos

dabits: sco nu pardunain, à nofs'debitaduors. Et nun in s'manar improuamint; dinlperlai in s'aspœera dal mal. Amen.

- D. Chiai chiafa giâuûschaini in quista vratiun?
- R. Prumma quai, chi conuien à Dieu, quai eis la fia Gliergia, & il leis Reginom; & la dampgiamaint da fia volontà in tottes chiafes; à l'hura 5  
quai, chi pertegnia à nù, qual eis chianl'ins voeglia dunar tot bain, taunt temporar, sco spiritual; e chia l'ins voeglia parchurar dat tot il [p. 9] mal funquai chia nu riuau alla vita eterna.
- D. Daplù iuauauut dalla vratiun chis'fa à Dieu, nun eifs, eir bain, a clomarals Sonchs? 10
- R. Leis chiafa fonchia, & da pietad als clomar in noffes vratiuns, sùn quai chia els roven par nù.
- D. Taunter tots'fonchs, pro chi deffini spcialmaing ricuorrer.
- R. Pro la Gloriosa Vergine Maña da Dieu, cun quella vratiun chiala fonchia Bafelgia hà in vñanza dalla falildar. 15
- D. Dila sù.
- R. Salùdada, fieafch tù Maria, plaina da gratia. Il Segnier eis cun tai: Tu eifch la plu Benedida taüter las dunauns, & benedi eis il frut dal teis'vainter, Iesus. Sonchia Maria Maña da Dieu, roua par nu pechia-duors offa, & in l'hura dalla noffa mort. Amen. 20
- D. Ingiundar naun tun tràts quists peds?
- R. Da queas madem peds, chia l'Aunquei Crabriel, & Sonchia Elifabeth haun saludat à noffa Donna, iu femel cun alchiuns peds dalla Sonchia (S)[B]afelgia.
- D. Daplunauauarunt dalla cretta, & dalla sprauza, chiai chiafa bafeigna 25 l'hom hauair funquai chial fia giuft?
- R. Il dun dalla chiarità, chins'da forza d'amarà Dieu fur tottes chiafes, & al proffom, sco à nu in succels', & totes autres chiafes par amur da Dieu.
- D. Chiai vurtudts' fon quelles, chins'à sùn dar[p. 10]tes cun la chiarità? 30
- R. Prumma las quatter vurtudes chiardinnalles, quai eis Scortezza, Giuftia, Temp(t)[r]auza, & Fermezza.
- D. El'hura qualles autres?
- R. Ils fet duns del Spiert Sonch, quai eis intellet, fubgièntefcha fcienza, cufelg, pietà, temma da Dieu, & fermezza. 35
- D. Qual s'fun ils'fruts dal Spiert Sonch?
- R. Chiarità, algrezza, pacencia, benignità, buntà, lunganimità, bandu-fezza, cretta, modestia, continenza, & chiaftità.
- D. Chiei reifti plù?
- R. Las'ott beatezzes. 40

- D. Dilles sù?
- R. Beats ils pouers de spiert, parchiai lur eis il reginom dal Tschèl.  
Beats ils bandus, parchiai eas vegnian à poffedair la terra.  
Beats, queas chi cridan, parchiai eas vegnian ad'esser cufertats.
- 5 Beats queas chi haun fom, & saij dalla giustia, parchiai eas vegnian ad  
esser sadulats.
- Beat ils misericorgiaiuels, parchiai eas vegnian à suruegnir misericorgia.  
Beats queas chi fun d'vn nèt cour, parchiai eas vegnian à vezzer Dieu.  
Beats il pafchainels, parchiai eas vegnian ad'esser numnats filgs da Dieu.
- 10 Beats queas, chi induran per[s]ecutiuns paramur [p. 11] dalla giustia, par-  
chiai lur eis il reginom dal Tschèl.
- D. Hauioud l'hom la chiarità, chiai plù s'pè in'el gauufchar, funquai chial  
fia giuft?
- R. El resta vbligiat da nun far las ohures males, & de complir las ohures  
15 bunes.
- D. Chiai virtù haun las ohures fattes in gratia Dieu?
- R. I faun chi alla gratia nū stetta otiusa, merritem adampgiamaint dalla  
gratia, & la vita eterna & parquai s'difchi chi faun l'hom giuftifichiat.
- D. Da chiai ohures s'des l'hom parchurar?
- 20 R. Da tots ils pechiadts.
- D. Chiai chiafa eis pechiadt?
- R. L'eis il fur pafsamaint della ledcha da Dieu.
- D. Da quantas forts da pechiadts funi?
- R. Da trais forts, originals, mortals, & venials.
- 25 D. Chia chiafa eis pechiadt mortal?
- R. Sckiadū fat, chia l'hō fa cuntra il cumōdamaints da Dieu tras il qual  
el pearda la fia gratia.
- D. Quaūtas species funi dals pechiadts mortals.
- R. Set principales, sot las qualles fun bleares au tres species.
- 30 D. Qualles funi?
- R. Superbia, auarizigia, lufsuergia, ira, inuilgia, gula, & faulezza.
- D. Quas' fun iis pechiadts cūtra il Spiert Sōch?
- R. Seis.
- R. Qual s'funi?
- 35 D. 1. Far pechiats fun' la misericorgia da Deus.  
[p. 12] 2. Desperar dalla misericordia da Dieu.  
3. Cuntraſtar la vardat cugniaschuda par navair plu libertà à pechiantar.  
4. Inuilgia dal bain chial proffem hà ritſchauut Da Dieu.  
5. Star oftinadamaing in 'l pechiadt.
- 40 6. Vollair muri(t)[r] senza penienza.

- D. **Quals' fun ils pechiadts chi clomen vendetta in Tfchel?**  
 R. **Quater.**  
 D. **Qualis funi?**  
 R. **Mazzar volantufamaing. 2. Il pechiadt cuntra natura. 3. Schquitfchar, & fchorfnar pouer orffēs, & guaiſduas. 4. Trar giò la pagia da pouer 5 lauraints, & queas pechiades vegnien da tot temps grondamaing da Dieu chiftiats.**  
 D. **Qualles funt las bunes ohures, chial Chrifiaun eis'vbligiat à far?**  
 R. **Is' contègnien in' ils' deifch cumondamai(o)[u]ts, chia Dieu in las dues tables ha fcrit. 10**  
 D. **Di fu ils' cumandamaints.**  
 R. **Iau fun il Segnier teis' Dieu, il qual s'naij manad orra dalla terra d'Egipti dalla chiafa dal fervezi.**  
 1. **Tu deffes adurar vn folet Dieu.**  
 2. **Tu nun deffes nominar il nom da Diu vaunamaing. 15**  
 3. **Tu deffes fantifichiar las feftes.**  
 4. **Tu deffes dar hunur à Bab, e Mamma.**  
 5. **Tu nun deffes amazzar.**  
 [p. 13] 6. **Tu nun deffes rumper laij.**  
 7. **Tu nun deffes innolar. 20**  
 8. **Tu nū deffes dar fafa pardutta cūtra il profsē.**  
 9. **Tu nun deffes gianufcha[r] la donna dal profsē.**  
 10. **Tu nū deffes gianufchar la robba dal profsē.**  
 D. **Chiai contegna il prum cumondamaint?**  
 R. **Sco nū (erci)[craij]ain, & confeffain vn folet Dieu, vfcha eir ad' el (f)[f]ulet, 25 fur tottes chiafes adoraini, da quella la plū auta hunur chi s'nomna Latria recognioſchondt par il plū aut, & eternal bain, nofs'creader, & ſpendrader, & quel chi da la gratia & la gbergis: & l'hura ſcummonda quift comondameint tottes diuinatiuns, & ſuperſtitiuns, ſkiaduna idolatria, quai eia, chianū ingiunes creatures parinauaunt, dirſicē, nun aduran Dieu. 30**  
 D. **Eis' lecit ad'hundrar il Sonchs?**  
 R. **L'eis chiafa lodaiula, e fonch(l)[i]a, e ſaimper vfada in la ſongia Baſelchia, à ſalvar las lu(s)[r] (f)[f]eſtes, vndrar las'lur reliquies, & als clomar in'noſs'agiudt, & queſt eis'adampgiamaint dalla gliergia da Dieu. 35**  
 D. **Et ebiai difches tū dalla vſaunza dallas imagines?**  
 R. **Iau dichia quelles, chia tras errur dalla glieut eran ſtimades d'hauair in ſai ſueſ'vurtū diuina, oder raprefchanteuan las creatures par las adurar in leè da Dieu, fun dal tot ſcumandades in quift cumdamaint.**  
 D. **Et las autres?**  
 [p. 14] R. **Las imagines da Chrifſt noſs' Segniert, & da ſeis Sonchs, eis' chiafa 40**



fonchia allas hauair, & saluar in'hunur, & l'hunur chi fa las fa s'refertfcha tot à Chrif, & à feis Sonchs, in quelles reprehentats.

D. Chiaì ins cumondà il Signier in'il second cumondamaint?

R. Chia nù nun deen ne nomnar lei nòm auter co cun quella temma, & riuerenza, chi s'conuenien: s'parchurond da nu iurgiurar, & da nun  
5 blaftemmar; faluondt interamaing quai, chis'in prometta à Dieu fonchia-  
maing par vudt, oder cun lecit giuramaint.

D. Chiaì s'contegni in'l tearz cumondamaint?

R. E s'contegna chia nù ils ditz dallas feftes, chi fun ordinats par hundrar  
10 à Dieu, chia nu nun feftchan ingiuna lauur chi fia par feruezi temporal,  
funquai chia nù giettan à tattlar il pled da Dieu: & star prefchaint  
pro'ls diuins vffcijs, & alles oratiuns, & autres bunes ohures.

D. Nun defni eir ils auters ditz far tottes quiftes bunes ohures?

R. L'eis vaira, ma parchiai chial bafeng dalla vita humauna porta cun  
15 fai in'ls bafengs, & in las fadscheintes dal mond blear teimp, par mur  
funi stats ordinats alchiun ditz, fun qual chia in queas ditz ils fidels  
fa fchfadlefsen, e cūplifsen il teimp in chiafes da Dieu, & quift eis  
principalmaing ordinat dals Apoftels.

D. Chiaì s'contegni in'l quart cumondamaint?

20 [p. 15] R. Aint'il quart cumon da Dieu als vffaunts chia eas à lur Babs,  
& Mammass, portā rifpet, taunt dall'orma cum quel quint, chis'conuein,  
cò in reuerenzia exteriura, chia eas'ls fieē in tottes chiafes obediants,  
& als'porchen agiudt, & confulatiun plu gronda, chia eas polen, & eir  
chi portā hùnur à tots superiuors, à fckiadum in feis grà, & eir ins'fcumon  
25 dā Dieu in quift cumondamaints chia nù ne cun plets, ne cun fats, nun  
defsen cuntraftar, ne fa(s)[r] alchiun dōuns als nofs' superiuors.

D. Di sù il tſchi[uchi]auel?

R. In il tſchiuchiauel, nuu'ins'fcumonda il Segnier brichia fulamainch l'a'  
mazza, & far forza exteriurmaing, dinperfai eir, chia nù cun plets, nu cun  
30 fats, nun fatschen alchiun chia(f)[f]a adalaid, oder vffaifa à nofs' profsem,  
ne chia nù al gianufchan alchiun mal, dinperfai chia nù al deen amar  
da bun cour, & chia nù al pardunem tottes ingiergies lenza giavuſchar,  
oder lenza metter fastidi da far vandetta.

D. Chiaì s'contegni in'l fefsauel?

35 R. In'il fefsauel ins'eis fcumandat, tots mals'hun draiucl glaufchamaint, &  
tots mals'honestà fats: eir fckiadun pled, & tottes occaffiuns da da quifts  
ohures, funquai chia nù maculeian nos corps, ils quals danò il battaisē  
tras vurtù dal Spiert Sonch, fun fats ta[i]m(i)mpels da Dieu.

D. Chiaì ins cumonda Dieus in'l fettaucl?

40 R. El cum(e)[o]nda chia nù cun la robba falnē la vai[p.16]ra dretta giuftiria,

dōt à sckiadū, oder laschont quai, chia fieù eis, e da raschun il dè gnir laschà, & chia in sckiaduna occasion giudan al nos's'profsē in feis basoegns, & tras quai ins'fa feu monda Dieu in quest cumondamaint, chia nù in ingiun mæd nu'dee tour ne saluar quai da d'auters nu par forza, nu cun inganamaint nu cū marchientar, nu cū auter fats malgiufts. 5

D. Chiai contegnia l'ottaue?

R. Chia cun falsès parduttes, maleditius, mormorantius, manzcegnies, tradimaint, giudichiar senza bascengl nù nun dettan noschamaint al proffem in la fia famma, oder in la fia hunur, mo plù bodt, cum tot quai chia nù pudam al giudan, par'al descender. 10

D. Chiai s'contegni in'ls duoi plù dauò.

R. E s'contegna chia fiond Dieu quel chi cogniofcha ils nos's'cuors, nun vol fulamaing las'ohures da d'horra, ma blear plu il cuor, & la volòtà da d'aint, & parquai ins'eis scuman dat eir la deliberada volontà, & gianùschamaint dalla donna dal proffem, & dalla fia robba sùnquai chia 15 nù cun'il cour, & cun las'ohuers fieen auuant Dieu giufts, & nèts.

D. Saueffes tū daclarar in vna fomma totta la ledfcha da Dieu?

R. E nun fà bascèng da metter fadia in quai, fiond chia Dieu suefs'hà fat un cumpigliamaint mirafglius da quista sōchia ledfch, & quist cumpigliamaint eis l'amur; hauiond el dir. [p. 17] Tu desfes amar il Segnier 20 teis Dieu cum tot il teis cour, cun totta tia orma, cun tot teis sentimaint, & cun totta tia forza. Quist eis il prum, & il plù aut cumondamaint. Il secoud eis sūgliaunt à quist: tū desfes amar teis proffem sco tai d'vefs'. In quist duoi cumondamaints cumplia totta la lescha, & il profèts. 25

D. Eis'il Christiaun vbligiat à saluar auters cumondamants co quists?

R. Madischi, ils cumondamants dalla fonchia Baselgia.

D. Quaunts funi?

R. Ils principals, chi fun basgniùs à tots ils Christians, fun tschijneck.

D. Quai eis?

30

R. 1. Salvar las festes cumaudades: & (r)[t]attlar la Melsa interamaing ils ditz dallas festes.

2. Giugnar la Quaraiſmna, las quatter Teīpras, & las veilgias cumandades, & nun mangiar chiarn il Venerdì, & la Sonda.

3. Confelsar oder tour pentenzia almain vna ià l'òn dal preepi plauaun. 35

4. S'chiamungiar almain alla Paschquà.

5. Pagiar la deifchmna souainter l'vsaunza.

D. Reifti auter co dir dalla giuftia Christiana.

R. E resta fulamaing à sauair, chia meigliuauaunt da quista giuftia, la qualla eis basgniufa à tots Christiauns par gnir fals's'eis'eir vn'otra plù 40

- perfecta, chis' contegnia in'ohures plù d'importanza, las qualles quaut chi [p. 18] haun l'oblig plù pitfchen, taunt più grond hauni il merits.
- D. Schi quala eis quifta?
- R. Sco la pruma s'contegnia in'ìls cumondamaints dal Segnier, vschea er  
5 quifta in'ìls cufelg da Cbrist nos'segnier, & da feis Apoftels.
- D. Damaia chiai cufelg fun queas?
- R. Tottes las bunas ohures, las qualles senza vbli giaschèns, dal cumòdamaints da Dien, l'hom cun voeglia, & amur da Dieu, tfeherna, & pigliaunt da far, s'nomnen confelgs.
- 10 D. Quels funi?
- R. E s'contegnian tots à trai principals, quai eis alles oratiuns, giagiuns, & limofnes, & lot quiftes fun cumpigliades des tottes las autres, ouras chi fun in da d'aint, & fpirituales, oder chi chiaftigien il corp, ouairamaing chis'fà cum amur per feruezi al proffem.
- 15 D. Quauntas forts funida limofnes?
- R. Da dues, quai eis fpirituales, & corporales, & minchiuna ha fet species.
- D. Di sù las corporales?
- R. 1. Dar mangiar als pouers chi haun fèm.  
2. Dar da baiuer als pouers chi haun fai.  
20 3. Vestir als nudts.  
4. Aibergiars al palagrins.  
5. Tfchargiar als amalats.  
6. Confortar als improfchunats.  
7. Sepulir il morts.
- 25 D. Qualles fun las fpirituales?
- [p. 19] R. 1. Dar bun cufelg.  
2. Muffar als igniorannts.  
3. Raprender ils pechiaduors.  
4. Cufortar als tribulats.  
30 5. Supurtar la vffaises ritfchauudes.  
6. Pardunar gient à queas chins'faun in qual chiafa adaled.  
7. Rouar à Dieu par'il vifs, & par'il morts.
- D. Chiai aut(e)[r]es ohures resti, las qualles partegnin als cufelg dall'Euadgieli?
- R. La chiaftità, & eir autres' forts da vudts, oder impromifchiuns fattes à  
35 Dieu da bunas chiafes, & fonchies, & il plu queas trais grondas vudts da pouertà, chiaftità, & obededzia, lot tfeheartes regular da religiun aprouades.
- D. Chiai mez hà il Segnier lascha à furuegnir, & à crefchantar la gratia, & giuftia Chriftiana?
- 40 R. Ils Souchs Sacramaints.

- D. Chiai chafa eis Sacramaints?
- R. Un segnaiuel in da d'orra senfibel, il qual vuol manijar la gratia, & giustificatiun già ditta tras institutiun da Christ, & eir in sai suels'hà vurtù da dar la gratia; & in quist ils Sacramaints dalla ledtscha Christiauna, fun blear plu dinportaunza co queas dalla ledtscha veglia, chi nun eran 5 auter, co' nud segnaiuels, & sumbriues da quella gratia, chia in queas da d'hoffa s'contegnien.
- D. Parchiai chiafchun fun' ils Sacramants state mis'fu?
- [p. 20] R. Par effer segnaiuels, cun' ils quals s'gnis à zaurar ils fidels orra da la'otra glieut, chi d'vanteffen vnits taunter ers's'mantegnīs la 10 religiū, & chia nù purtelsē l'hunur à Dieus, la quala nu eischan cul-ponts, da plù funquai chia nù tras lur mez cogniascheffen la buntà, & misericordia da Dieu, ans'inguidont ad'vna viaa cretta, & sprauza iu'el; & fun'il davò funquai chia nù tras lur vurtù fassen liberats dals pechiads, & ornadts dalla gratia da Dieu. 15
- D. Quauntas chiafes cōcuorran alla perfectiun dals Sonch Sacramaints?
- R. La materia, quai eis l'aua, pauu, vin, oeli, & fumigliauntes chiafes: la fuorma, chi confitta in plets determinats: il seruiains, & l'ouura.
- D. Quants fun ils Sacramaints?
- R. Sun set. 20
- D. Di sù.
- R. 1. Il Battaifem.  
 2. La Craismna.  
 3. La penienza.  
 4. Il S. Sacramaint dell'Altear. 25  
 5. Il Sonchoeli.  
 6. La benedict(um)[iun] dal Sacerdot.  
 7. Il Matrimonij.
- D. Hoffa cominciond dal prum, quai eis dal Battaifem, di sù, chiai chiafa eis il Battaifem? 30
- R. L'eis vn lauamaints dal corp fat cun aua elementala, fot quists plets, iau t'battai in nom del Bab, dal Filg, & dal Spiert Sonch, tras [p. 21] manu dal Sacerdot, cun bain chia in forza dal bafceug il pò dar minchiun.
- D. Qualla eis la fia operatiun?
- R. Schantar in l'orma vn segnaiuel cun'il qual ils Christiauns fa t'fchernē 35 da tots ils auters, il qual segnaiuel s'nomna caratter, & fà chia quist Sacramaint fia vn da queas, chi nū s'po tour sâza pechiadt da sacrileggi plù d'una iada, & da plù fa quist Sacramaints, chial Christiaun pò pigliar tots ils'auters Sacramaints, ils qual'sêza quista nun s'polen ritfchaiuer, & parquai vein quist nominad porta dals Sacramaints. Da 40

- plù hà quist Sacramaint vurtù da chiaffar gio il pechiadt original, cù il plù als'vffaunts, & qualcheun auter pechiadt, dont la prima gratia, cù la qualla l'hom eis da fort rinouad, & fonchifichiat, chia ll'eis liber da totta coolpa, & da tutto paina eternala, & eir tēporala, & eis degn dalla
- 5 gliergia celledialia, feha bain ch'il resta la concupifienza, oder naufch giâuſchamaint; Il qual nàun'eis pechiadt, dinperſai chi vein dal pechiadt, & ins'eis laſcha par chiaſchun da più grond merit, cun s'dourar in la vurtù par ſurventſchar il naufch giâuſchamaint. Dal qual ſieugua, chia quist Sacramaint al main in vudt, & defiderij (c)[e]is baſgnius par gnir ſalſ.
- 10 D. Chiai deſ'l'hom far, il qual chi hà ritſchaunt al Battaiſem par corriſponde(t)[r] ad'un taunt grond benefici da Dieu?
- [p. 22] R. Al deſ'ringratiar la diuina buntà, & fouent s'alguardar, d'vn taunt grond dùn. Deſ'da plù s'inſpiar, chia ell'eis fat vn taimpel dal Spiert Sonch: viuaint member da Chriſt, & Filg da Dieu: & partaunt
- 15 ins deſſui cun totta forza inſforzar à ſaluar l'impromiſchiun fatta il Battaiſem da cuntradir ai dimuni, al mond, & à totta la ſia pumpa: Et par'in s'mans tagnir nèts da tots pechiadts, ils quals ins'à ſpartan dalla gratia da Dieu.
- D. Chiai chiaſa eis confirmatiun?
- 20 R. L'eis vna vntſchuda fatta il frunt cun æli, & baſfamo chi eis benedi, & quids pleds. *Conſigno te ſigno Crucis, confirmo te Chriſmate ſalutis: In nomine Patris, & Filij, & Spiritus Sancti. Amen.* Cun l'impuſitiun dal maun dal Ouaiſchg.
- D. Quall'eis la ſia operatiun?
- 25 R. Schantar il proepi caratter in l'orma, il qual fà, chia quist Sacramaint nun s'pò tour plù co vna iada ſco eir brichia il Battaiſem; da plù da gratia, & vurtù da cuntraſtar las tentatiuns dall'inamik, & cunfeſſar la cretta da Chriſt cun plu ampgiamaint dalla gratia dal Battaiſem, & da ſeis dùns.
- D. Chiai chiaſa eis la penſenzia?
- 30 R. La penſenzia eis vn Sacramaint, aint, il qual s'da l'abſolutiun dals pechiadts fats dauo il Battaiſem tras mauu dal proepi Sacerdot cum queas pleds. *Ego te abſoluo à peccatis tuis, &c.* à chi degniamaint s'parecchia per la ritſchaiuar.
- [p. 23] D. Chiai chiaſa eis baſeing à s'parſchorgiar par ritſchaiuar quist
- 35 Sacramaint?
- R. Sun baſgniufes trais chiaſes, quai eis contritiun, confeſſiun, & ſatisfactiun.
- D. Chiai chiaſa eis contritiun?
- R. Un grond, & fearm dolor dal cour d'hauair vffais la Maeltà da Dieu tras il pechiadt, cun'vn vair ruglamaint, & fearm proponimaint, da
- 40 s'meigldirar, & da mudar vita.

- D. Nun bafti damaia la buna noua vita, ma stoui effer la dolut, & ruglentfcha dalla mala vita paffada?
- R. Leis vſche, & in quifta s'contegna quella pentenzia, dalla qualla fauella taunt fouent la fonchia ſcrittura.
- D. In chiai moed s'podeffi manar vn'orma ad'havair quifta dolut? 5
- R. Cun'il mez dalla confideratiun, & temma dalla mort, dal giudici, & dallas painas eternals, s'inpifond cun vaira chiauuala attentiu la quantitad, graueza, & tridezza dals pechiadts fats? hauiond ſpraunza alla fin il pardun dalla misericordia da Dieu tras mez dalla paffanza d'vn vſchei grond Sacramaint, par valor dalla pafchiun da Chrift chia tras quel 10 Sacramaint ell'ins'conparta.
- D. Chiai confeffiun eis bagniuſa à quift effect?
- R. Brichia ſulamaingh la confeffiun dal cuor, chi s'fà auant Dieu, ma eir quella dalla bucca fatta al Sacerdot, parchiai autra gnin nun pu[p.24]deff' il Sacerdot efser ben giudichiader, ne medi, dalla confenzia d'auters, ne dourar 15 il gibat, chia ad'e(b)[l]eis dat da pardunar, oder da retegnir ils pechiads.
- D. Chiai conditiun deff' la confeffiun hauair funquai chial Chriftiaun cõgiuſtels'quai chia in quella s'contegna?
- R. El bafcengia diligiaintamaing examinar la fia confenzia in tottes quelles chiaſes, chial vein à s'recognioſcher d'hauair vffais il Segnier Deis cun 20 inpifamaints, plds, ohures, & dal teimp mal perdu cuntra ijs cumondamaints da Dieu, & dalla Baſelgia, in'ils pechiadts mortals; & cuntra tottes la virtùdt Chriftiaunes sù fura declarades, deff'hauair dolut da tot il cour, & s'inruglar da tots, ſco dit eis, & à l'hura infchnogliat auant ſeis Confefſor, deff'confefſar, & rafchunar ils ſeis pechiadts cun 25 vardat ſenza zupar, oder ſchiùſar oder crefcher cun far il fat plù gròd da quai chial' eis, vegniõd allas ſpecies dals pechiadts mortals, & eir al number, in fina taüt chia recordar s'pò, & las circumſtanzias greues daqueas cū humiltà ſco auant à Dieu, & al ſeis Vicari, archiüffond ſai ſueſ' & dumandont cū gronda riuerentia l'abſolutiu, & la pentenzia. 30
- D. Dauon d'hauair ritſchaut l'abſolutiu, & tras mez da quella la diuina grazia, nun' eis la par(l)[f]una libera da minchia paina?
- R. L' eis bain libera dalla paina eternala, & eir [p. 25] pò effer là dolut taunt gronda, chi diſcrugia il debit da ſchiaduna autra paina, ma d'ordanarinmaïg eis la parfuna vbligada à ſadiſar cū paina tēporala 35 als delèts paffats, & in quift eis differēzia dal Sacramaint dalla pantenzia da quel dal Battaiſē; & il Sacerdot deff' dauò l'abſolutiu al metter sù la debita ſadiſfactiū.
- D. Sion chia blears mouren aunt chia pudair far la degnia pentenzia da lur pechiadt, chiai moed'il reſti par la complir? 40

- R. L'eis chiafa clera, chiai la giustia diuina gianufcha, chia quai, chi nun s'pò in la vita preschainta s'cumplescha in l'otra vita cun mez dalla paina dal purgatoeri.
- D. Ha'l Sagnier lascha alchium mez, cun'il qual chialles ormes da queas, 5 chi viuen, s'poffen interamaing oder impart la salua(t)[r], oder s'liberar da quelles temporales, alles qualles, amò, dauò il Sacramaint dalla pentenzia (sco dit eis) restan vbligats?
- R. L'vratium, il giegiun, la limofna, & tottes autres bunes ohures, & fur tot il fonch Sacrifici dalla Meffa, fun mez da gronda forza, chins' hà laschè 10 la diuina prouidenza, funqua chianù fuffen liberads da tot, oder vna parti dallas paines.
- D. Resti auter remedi, taunt par'ils viés, sco par'ils morts, chi fun il purgatoeri, par effer liberads dallas pa(l)[i]ues temporale sco dit eis?
- R. Eis il grond Thefaur dall'Indulgenza in la [p. 26] Sonchia Baselgia.
- 15 D. Chiai chiafa eis quist Thefaur?
- R. In quist Thefaur s'còtegnia la paina da Christ nofs' Segnier, & quelles dals martirs, & d'alters Sonch[s], las qualles auanzan s'kiadun debit, chi haueffen tegni cum Die(n)[u], par satisfactiuu; Et la distribuitiunt, oder 20 compartir orra, ò sia dispenlatiuu da quist Thefaur ha il Segnier laschè in maun da (f)[f]ia Baselgia, & dals Prelats par remischiun dallas dites paines.
- D. Paffond'offa, e vegniònd al S. Sacrameint dell'Alteer, disù, chia chiafa s'd'effi crair d'vn taunt grond Sacramaint?
- R. E s'dè crair ch'ia quell'eis il corp, & saung da JESV CHRISTO, l'orma eir, & la Diuinità va[i]riam[a]ing preschainta, sco ell'eis stat in Crucif, 25 & offa eis in Tschel.
- D. Nun'eiffi, paun, e vin, qual chi fueza?
- R. Nà, parchiai la sustanza dal paun, e dal vin, in virtù dals plects dalla consecratiun dirz dal Sacerdot, (laqual vur tù Christus ils'det cur el dschet queas plects, cum bucca) s'muda, & s'conuerta in la sustanza dal 30 corp, & saung da Christ, restond fulamaing la specie, & accidaint, chia orda d'orta fueza, & cum un mæd il qual nun s'pò metter orra s'contegna l'inmafuraiuel, & incōparabil Thefaur dalla humanità, & diuinità dal Saluader, dal qual meritauelmaing quista mudatiun eis dalla Son- [p. 27]chia Baselgia numnada transubstantiatium.
- 35 D. Da quai da maia sieugul, chia Christ nofs' Segnier stond in Tschel senza mudaralla dretta vart dal Bab, senza nuglia la spartir, cumainza ad'effer da næf, in tottes Vblades consecrades, & chia fiònd'il seis corp da taunta grondezza, taunt sco eis quel dal corp humaun, tot s'contegna in vschel pitschna fuorma sco eis quella da l'Vblada sieugùra eir, chia'l 40 sia in l'Vblada realmaing, inuisibelmaing, cun vn moed spiritual, & in

paffibel, da fort chial fia tot in totta l'Vblada, & rotta chill'eis in bleares parts, senza s'rumper, oder d'vn plù pitfchan noufchamaint dal corp, da Christ nofs'Segnier el fia tot inteer in fekiaduna da quelles pitfchnes parens, cun pitfchnes chi ficen, in quel moed, chia l'era in l'V[b]alada totta infemel.

5

- R. Leis vcheia, & quists fun queas chiauols schmirauglius miraquels: chia tras bucca dal Sacerdot fà il puffaunt pled da Christ in quist facret.
- D. S'deffi adurar in l'Vblada à Christ nofs Segnier?
- R. Siond chi all'eis vairamaing, vchea preschai[n]t in la proepia parfuna, & in la varda dalla fia chiarn, & da leis faung in quist Sonchifchem 10 Sacramaint, sec ell'era in terra, & sco ell'eis dalla dretta dal Bab, parch(l)[i]ai nun'il deff(u)[n]i dar quell'hunur chialla creatura deffs'dar al [p. 28] leis Creader, & spendrader? hauiond da quai exaimpel in fina dal principi dalla veiglia Catolica Bafelgia.
- D. Parchiai fa falui quest facret cun tal fuorma full'Alt(c)[e]er? 15
- R. Parchiai da plù inaftaüt chialleis Sacramaint, eis'el eir da plù quel grond Sacrifici dal nouf Testamaint, chi eis stat figiurat in taunts sacrificijs dalla ledfcha da natùra, & da Moifes. Et tras'il qual Christus nofs'Segnier, eis nunnad Sacerdot fonainter l'ordinatiun da Melckifedech, haanon el dat, & vffrit al feis'Bab in latfchaint, & instituit, cum dar 20 gibad, & cumon damaints als'Apoltels, & à lur successors.
- D. Dacler'hoffa il frùts, & operatiuns, chi fa in l'orma, la qualla degniamaint ritfchaisca quist Sacramaint, & sacrifici infemmel?
- R. L'eis proepriamaing spaisa spirituala da l'orma, chins'libera, & ins'dafenda da tots'ils pechiadts, i(u)[n]s'fà fearms contra las tentatiuns dall'inamich, 25 difchriugia ils'naufchs giavuufchamaint; implefcha da consolatiuns, & dalèts spirituals in'leour, fatfchondt gunchir al mōd l'al conferma, & d'ampgiaija in totts, vùrtùdts, & gratias; & eis vn fiord (l)[f]earm pegnier, & chiapara dalla refùftanza, & vita eterna.
- D. Hoffa resti il moed da declarar, chial Christiaun deffs'daurar, & vfar 30 par degniamaing star preschamaint alla fonchia Meffa, & in leis cour ritfchaiuer al feis creader tras vn [p. 29] taunt gront facret?
- R. Taunt co dalla Meffa deffs'ifekiadun Christiaun la tatlar cun gronda 35 attentiant, chiauola humiltà, viua fperaunza, & cun grond'giauufchi deffs'eir à cumpagniar al Sacerdot in tot à quai, chial fà, oder chial tractaia in la Sanchia Meffa, & dauò d'avair vdit l'Evāgeli vvar cun devotiū, fien quelles madēmes, oder autrès oratiuns. Dauò la cōfcratiun vffrir il madem Sacrifici à Dieu in'algurdētica dalla pafchiun dal Segnier, in rendout gratia par'ils beneficijs ritfchauuts, in remifchiun dals feis'pechiadts, & eir dals'autres toüt dals'vils, sco dal s'mort, & 40



- fi(n)[n]almaing par suruegnir da viuer in gratia da Dieu, defs'al'hura il Christiaun ic la chiamungia dal Sacerdot aunqu'el'spiritual maing s'chiamungiar, & infagiar la gronda dtfchezza da tegin spalfa celestia.
- D. Cura à l'hura il Christiaun vâ à s'chiamungiar realmaint, in chiai guifa s'defs'el parfchurgiar?
- 5 R. Netgiar imprumma la fia orma interamaing, cun'l Sacramaint dalla pen-  
tenzia; al'hura cun s'inpifar la grondezza da quist saccret, & in femel  
cun'ins'inpifar fum la noffa aignia baftezza, ins'defs d'fchruuegliar'in'nu  
l'affect da riuerenza, & an femel grond giuifchamaint, & foma ardaïta'duna  
10 taüt auta spalfa, ins defs eir schmu refgliar, dua taüta Maestà se degnia  
cun tots ils'gronds, & nun mafurauels Thefaurs dalla fia grondezza,  
ella s'veffa nunc masu [p. 30] raiula, tras mez da quist Sacramaint, da  
gnir aint ils nofs cours', & cun quist affect s'chiamungiar, & à l'hura  
daub l'ingraziar cun tot'il cour: s'vfferiond tot à fia Divina Maestà,  
15 & la ruond abbondaunta gratia par la feruirs'à studgiont, da star à  
l'hura cun totta diligenza, da mai più l'uffender.
- D. Di sù dal Sacramaint dal fonch æli.
- R. Meiglinauant dals gronds rimedis dals'auters Sacramaints, ha eir plaschù  
alla Diuina bunt àin la fin dalla vita dal Christiaun, corachia la pa(t)[r]funa  
20 eis grondamaing amalada, & stà in pregiel dalla mort, ad intituir  
vn'auter Sacramaint par a'hura l'inguarnir, fiond à l'hura più gronda-  
maing in battaglia cu'l dimoni, in contra las fias tentatiuns, la dont  
forza par far vn regniu grond viadi da quista vita à l'autra in fia  
gratia, & quist eis il Sacramaint dal fonch æli.
- 25 D. Daclera tot'quai chi concorra oder chi fa basoen à far quist Sacra-  
maint?
- R. Il feruaint da quel, eis il Sacerdot, la materia eis l'eli santificiat tras  
la benedictiun, & consecratiun d'vn ouaischg, il moed eis d'dontfcher  
lamalad in quelles parts, chi sun principales dal sentimaints exterius  
30 cun proepi pled, il frutts eis chiaffar gis'ile pechiadts, & tot'il restondt  
tras maunquam aint dalla penienza, als da'eir forza, e cufort chi al  
piglia al mal cun penienza, par cuntraftar [p. 31] al dimuni, & cum  
viua spranza in Dieu fat'il viadi da questa vita à l'autra.
- D. Vegnin'offa al Sacramaint dall'ordinatiun dal Sacerdot?
- 35 R. Quist Sacramaint eis vn gibad spiritual, data speciales parfunes, tras  
mez dal Caratter chia aint in quel Sacramaint s'da alla parfuna da  
padair manefchar il S. Sacramaint.
- D. Rest'hofsa il Sacramaint dalla laij, & imprumma di chiai chiafa chial fia.
- R. L'eis vna congiunti[u]n dall'hom, & da la donna, fatta cun voluntà dall'una,  
40 & dall'autra part, senza alchiun impedimaint ad sclata, da sanng, oder